

# Reunión de la Junta Consejera de Restauración (RAB)

## Antigua Base Naval Roosevelt Roads Naguabo, Puerto Rico

14 de junio del 2007



# Agenda para esta noche

## Bienvenida y Presentaciones

Mark Davidson, Co-Director de la Marina

- Acciones que requieren seguimiento y noticias

## Comentarios del RAB sobre el CDR

Jeff Meyers, Navy BRAC Environmental Coordinator

- Parcela 52
- Área de Tanques para Almacenamiento de Combustible
- Vertederos

Receso (7:10 – 7:20 pm)

## Actualización sobre el trabajo UXO de la isla Piñeros

Mark Davidson

## Comentarios Públicos y preguntas (favor esperar a este momento para asuntos que no estén en la agenda)

Miembros de la comunidad del RAB y visitantes

## Planificación de la próxima reunión y Clausura

Susana Struve



# Acciones que requieren seguimiento- última reunión

Acciones	Estatus
<b>La Marina:</b> Revisar el CDR para aclarar las áreas con estatus NFA las cuales deben ser clasificadas para uso NO residencial.	
<b>La Marina:</b> Confirmar que no hay UXO presentes en las aguas de la Playa Los Machos	
<b>La Marina:</b> Evaluar preocupación ambiental por barcaza hundida en Bahía Puerca	



# Acciones que requieren seguimiento (cont')

Acciones	Estatus
<b>La Marina:</b> Publicar anuncio público en la estación radial WMDD 1480	Completado (para comentarios del CDR y reunión del RAB)
<b>Miembros del RAB:</b> Proveer comentarios por escrito sobre la Solicitud de Aplazamiento del Convenio (CDR)	Completado (el periodo de comentarios públicos se extendió dos veces)
<b>Miembros del RAB:</b> Prepararse para desarrollar el Reglamento Operativo del RAB de Roosevelt Roads	En proceso
Otros: Plan de Re Uso de Tierras	
Otros: Asistencia Técnica	

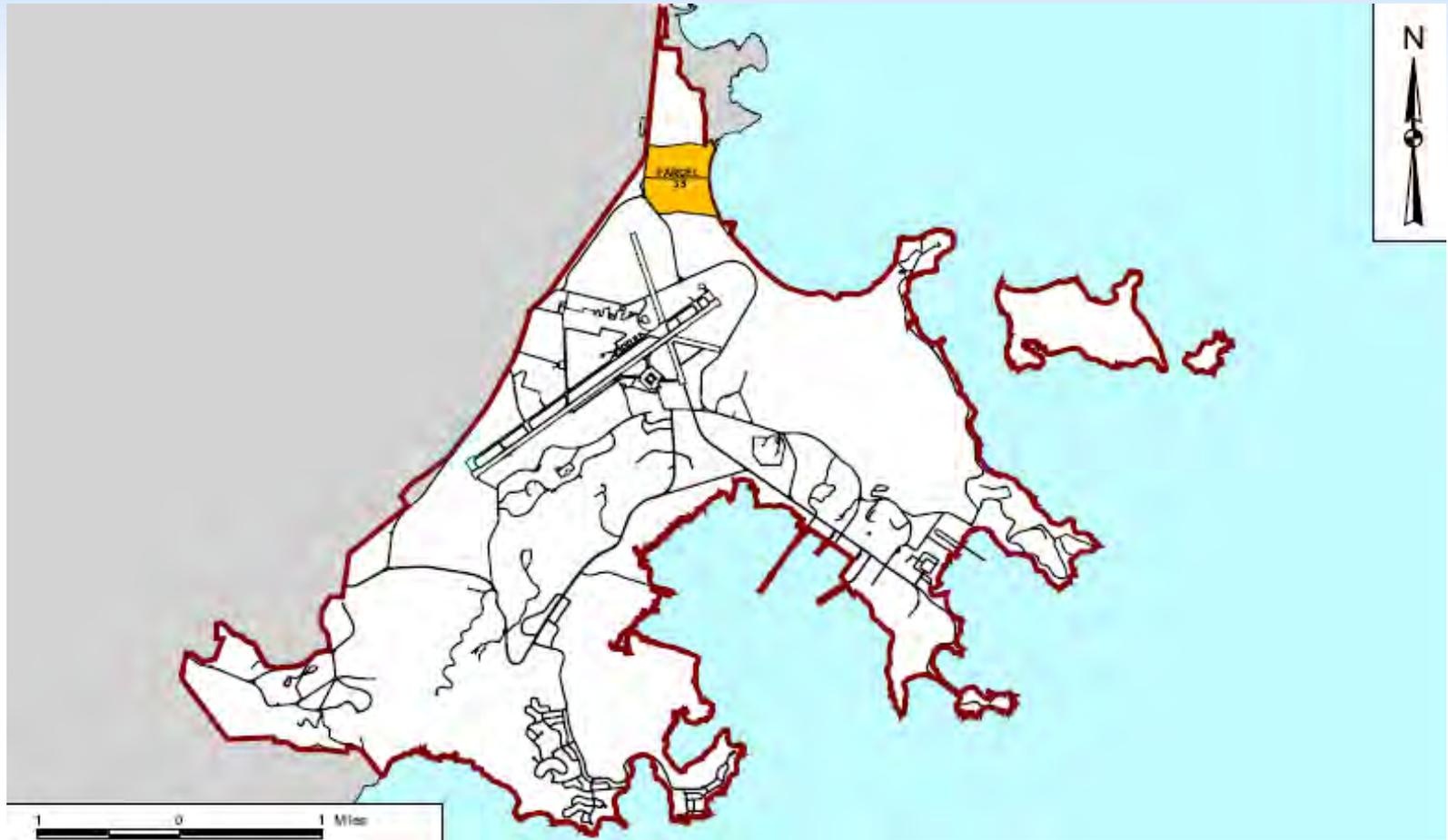


# Noticias

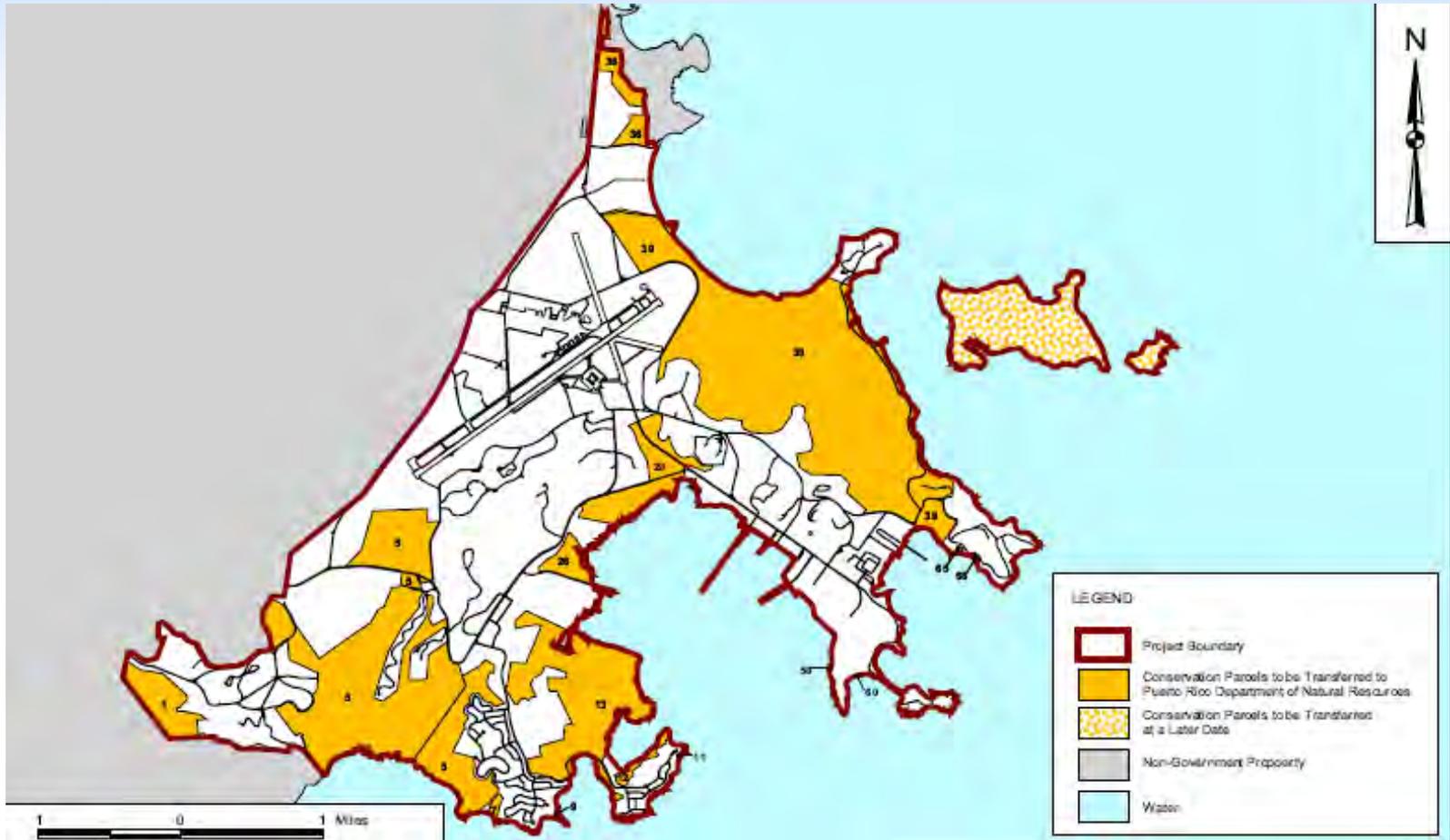
- **El Periodo de Comentarios Públicos para la Solicitud de Aplazamiento del Convenio (CDR) terminó el 10 de junio del 2007**
  - Se recibieron los comentarios del RAB, están bajo revisión
  - Las preocupaciones principales a discutirse durante esta tarde
- **La Parcela 3 de la Playa Los Machos se transfirió al municipio de Ceiba el 24 de abril del 2007**
- **El borrador del FOST para la Parcela de Conservación sometida a EQB el 11 de mayo del 2007**
- **El borrador del FOST para la Parcela del Hospital sometida a EQB el 14 de mayo del 2007**



# Los Machos 3 Parcel



# Conservation Parcel





# Hospital Parcel



# **Comentarios del RAB sobre la Solicitud de Aplazamiento del Convenio (CDR)**

**Jeff Meyers  
Navy BRAC Environmental Coordinator**

**14 de junio del 2007**





# Descripción

- **El periodo de comentarios públicos comenzó el 25 de marzo del 2007**
  - Originalmente por 30 días
  - La fecha limite se extendió dos veces, a petición del RAB
    - *Por 45 días adicionales (total de 2.5 meses)*
- **Varios comentarios recibidos del público, incluyendo del RAB**



# ¿Qué sucederá luego?

- **Respuestas a todos los comentarios públicos**
  - “Resumen de Respuestas” anejado al CDR
- **El CDR será enviado al gobernador con la solicitud de aplazamiento del convenio**
  - Con copias de todos los comentarios y respuestas
- **El aplazamiento del convenio permitirá a la marina transferir legalmente las propiedades antes de completarse la limpieza**
  - La transferencia temprana no se permitirá si la contaminación representa peligro para la gente o el ambiente
    - *Los controles de uso de tierra se utilizarán según sea necesario para prevenir la exposición*



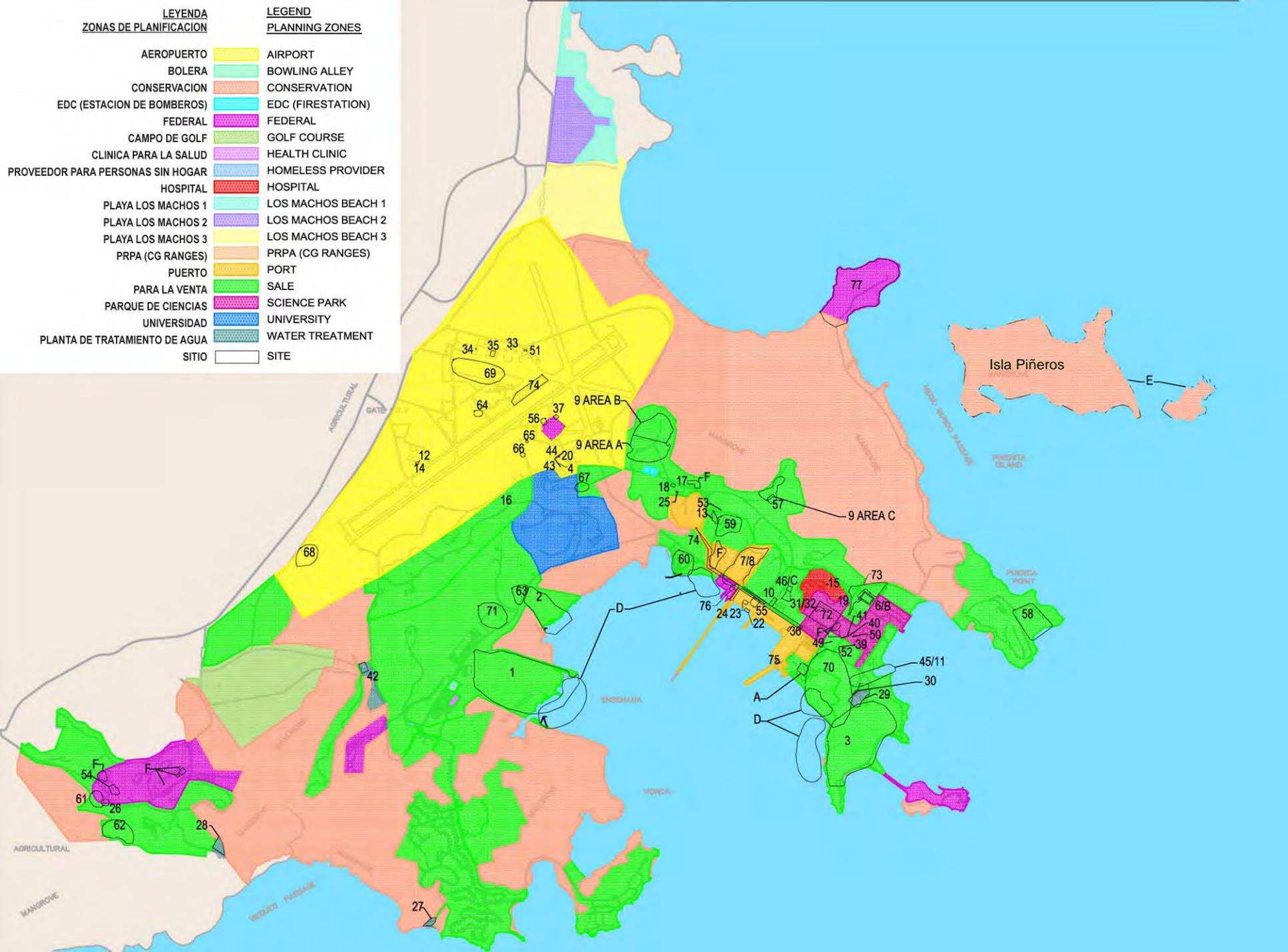
**LEYENDA**

**ZONAS DE PLANIFICACION**

**LEGEND**

**PLANNING ZONES**

AEROPUERTO		AIRPORT
BOLERA		BOWLING ALLEY
CONSERVACION		CONSERVATION
EDC (ESTACION DE BOMBEROS)		EDC (FIRESTATION)
FEDERAL		FEDERAL
CAMPO DE GOLF		GOLF COURSE
CLINICA PARA LA SALUD		HEALTH CLINIC
PROVEEDOR PARA PERSONAS SIN HOGAR		HOMELESS PROVIDER
HOSPITAL		HOSPITAL
PLAYA LOS MACHOS 1		LOS MACHOS BEACH 1
PLAYA LOS MACHOS 2		LOS MACHOS BEACH 2
PLAYA LOS MACHOS 3		LOS MACHOS BEACH 3
PRPA (CG RANGES)		PRPA (CG RANGES)
PUERTO		PORT
PARA LA VENTA		SALE
PARQUE DE CIENCIAS		SCIENCE PARK
UNIVERSIDAD		UNIVERSITY
PLANTA DE TRATAMIENTO DE AGUA		WATER TREATMENT
SITIO		SITE



# Luego del Aplazamiento del Convenio

- **Las investigaciones y la limpieza continuaran luego de la transferencia**
  - Permite comenzar el redesarrollo mientras se completa la limpieza
  - En algunos sitios, la Marina realizará o pagará por la limpieza
  - En otras áreas, los nuevos dueños lo harán
    - *Sitios en parcelas vendidas a partes privadas*
    - *Terceras partes tendrán que entrar en un acuerdo legal con la EPA para completar la limpieza*
    - *Precios reducidos porque se necesita limpieza*



# EL CDR NO

- **Releva a la Marina de la última responsabilidad de limpieza**
  - La EPA aceptará la respuesta final para cada sitio en el RCRA § 7003 Orden Administrativa en Consentimiento
  - La venta no se completará hasta que los nuevos dueños firmen el acuerdo con la EPA
  - Si los nuevos dueños no completan la limpieza, la EPA puede solicitar a la Marina que lo haga
- **No se tomará ninguna decisión final sobre la limpieza de cualquiera de los sitios**
  - El público continuará envuelto en las decisiones de limpieza-procesos
    - *según requerido por ley*





# Áreas de preocupación principal para el RAB

- **Parcela 52**
- **Área de Tanques para almacenamiento de combustible (“Tow Way Fuel Farm”)**
- **Vertederos**
- **Isla Piñeros**
  - Incluida con la Isla Cabeza de Perro en el Área de Preocupación (AOC) E
    - Reporte de Estatus de la investigación de la Isla Piñeros más adelante



# Sitios en el parcela 52

- **En 4 de un total de 7 sitios, la acción correctiva es completa sin control de uso de tierras**
  - Esto significa que la propiedad es segura para cualquier tipo de re-uso
- **En dos sitios, el re-uso es limitado a actividades no residenciales**
  - Las restricciones de títulos son tienen apoyo legal
- **En 1 sitio, requiere monitoreo periódico**
  - Las estaciones de gasolina aun son utilizadas para vehículos de obras públicos
  - Monitoreo para la contaminación de combustible diesel y de gasolina de tanques de almacenamiento soterrado
    - *Tanques viejos y suelos contaminados fueron removidos previamente*





## Parcela 52 (Continuación)

- **De acuerdo con el plan de re-uso aprobado**
  - Área designada como un parque de Ciencias (uso de terreno no-residencial)
  - Los niveles de contaminación no son una amenaza a trabajadores industriales o de construcción



# Tow Way Fuel Farm

(Área de Tanques para almacenamiento de combustible)

- **Estudio de medidas correctivas (CMS) – Reporte Final fue completado y aprobado por la EPA**
  - Continúa la calibración mensual y la remoción de productos de petróleo de las aguas subterráneas
- **Implementación de medidas correctivas serán conducidas por los nuevos dueños del terreno**
  - CMS incluyó una evaluación de riesgo a la salud para asegurar que la remediación protegerá la gente trabajando en el sitio en el futuro (uso industrial)



# Vertedero de Desechos Sólidos

- **La Marina ha desarrollado un plan de cierre de vertedero, aprobado por la EPA y EQB**
  - 85 acres de vertedero de desechos sólidos
  - SWMU 3 (Unidad de Manejo de Desperdicios Sólidos #3)
- **El Vertedero será cerrado de acuerdo con las regulaciones de la EPA y EQB**
- **Una capa de superficie (cubierta de suelo limpio) será instalado sobre la entera porción del vertedero**
  - Asegura que la gente no estará directamente expuesta a desechos, incluyendo asbestos



# Vertedero de Desechos Sólidos (continuación)

- **Se conducirá un monitoreo a largo plazo Vertedero de Desechos Sólidos**
  - Calidad del agua subterránea, contenido de gases que son ventilados
  - Asegura que no existen riesgos inaceptables a la salud humana o al ambiente luego del cierre del vertedero
- **El control de uso de tierras y restricciones de títulos asegurarán el manejo adecuado a largo plazo**
- **El plan de cierre aprobado esta disponible para revisión pública**
  - Biblioteca Pública de Ceiba
  - Oficinas de la EPA y EQB
  - Record Administrativo del Internet



# Otros vertederos

- **Sitio de disposición - cremación del Ejército (SWMU 1)**
  - Evaluación de Riesgo Ecológico Inicial son conducidas por la Marina
  - Riesgos a la salud humana serán tratados por un estudio de medidas correctivas (CMS)
- **Sitio de Disposición Langley Drive (SWMU 2)**
  - Evaluación de Riesgo Ecológico están siendo conducidas por la Marina
  - Riesgos a la salud humana serán tratados por CMS

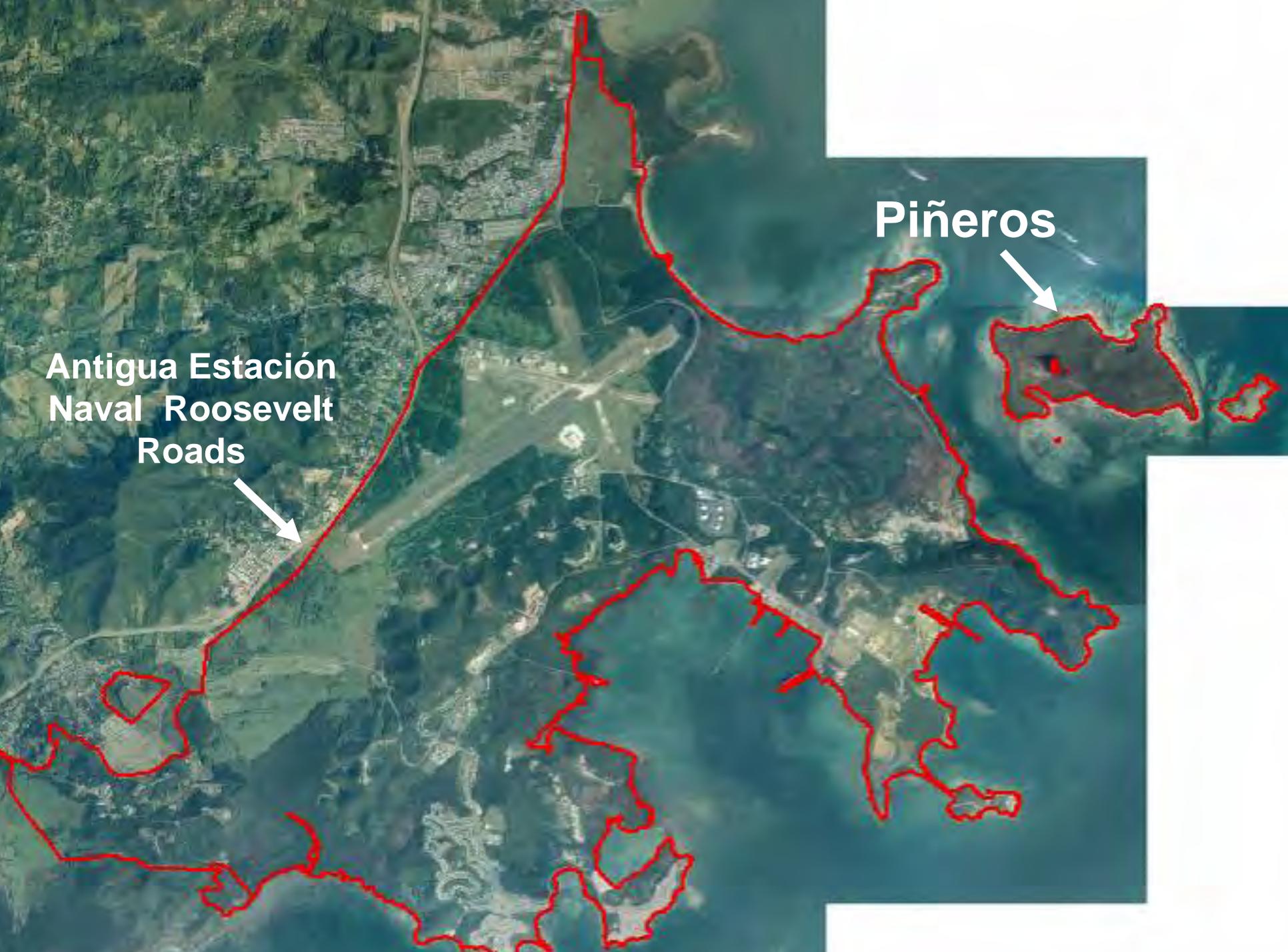


# Trabajo de Municiones sin Explotar en la Isla Piñeros

Mark Davidson, Co-Director de la  
Marina

14 de junio del 2007





**Antigua Estación  
Naval Roosevelt  
Roads**



**Piñeros**



# Trasfondo

- **Localizada 0.5 millas al este de Roosevelt Roads**
- **310 acres**
- **Adquirido en 1942 por los Estados Unidos**
- **Los británicos construyeron un refugio, caminos, emplazamientos de armas durante la Segunda Guerra Mundial**



# Objetivos de la Investigación

- Realizar una Investigación de Facilidades Fase I RCRA (RFI)
- Generar datos de campo para determinar si se necesitan respuestas de acciones de municiones adicionales
  - Fase I: Investigación del magnetómetro para identificar y hacer mapas de localización de municiones potenciales
    - *Objetos enterrados identificados por el magnetómetro son llamados “anomalías”*
    - *Puede ser cualquier clase de objeto de metal*
  - Fase II: Investigar anomalías
    - *Excavar e inspeccionarlas*
    - *Son municiones u otros objetos?*



# Objetivos de la Investigación

(cont.)

- **Enfocar la investigación en:**
  - Áreas potencialmente accesibles al público bajo el uso futuro de tierras anticipado
  - Áreas usadas actualmente
    - *Intrusos (ej., jueyeros)*
  - Cualquier área identificada donde se concentró el uso de municiones



# Paso 1: Búsqueda de Registros

- **Búsqueda de archivos de registros para determinar:**
  - ¿Qué tipos de actividades militares se llevaron a cabo?
  - ¿Qué tipo de municiones se utilizaron?
  - ¿Dónde se usaron municiones y explosivos de preocupación (MEC)?



# Resultados de la búsqueda de registros

- **Finales 1950s: entrenamiento de Fuerzas Especiales y Disposición de Explosivos de Artillería**
  - Únicamente tropical, ambiente marítimo
  - 300 hombres por año
  - Desembarques en la playa
  - Disparos de armas de fuego del mar a la tierra
  - Entrenamiento de armas pequeñas
  - Técnicas de Supervivencia



# Resultados de la búsqueda de registros (cont.)

- **Pirotecnia**
  - Granadas de humo
  - Luces de bengala (Flares)
  - Simuladores de granadas
- **Demolición Acuática**
  - En cuatro áreas
- **Detonaciones Militares Estándares**
  - Minas Claymore, explosivos plásticos



## Paso 2: Identificar el Re-Uso

- **Conservación de recursos naturales**
- **Acceso Limitado**
- **Futuro Dueño:**
  - Estado Libre Asociado de Puerto Rico
  - Será administrado por el Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico



# Paso 3: Identificar Receptores

- **Los receptores son las personas que pueden estar en riesgo debido a las municiones**
  - Basado en el uso anticipado de las tierras
- **Se espera que los receptores sean:**
  - Embarcaciones pequeñas
  - Jueyeros
  - Eco-turismo limitado











# Paso 4: Realizar Trabajo de Campo

- **Inspección visual para identificar municiones**
- **Estudios Geofísicos en tierra (magnetómetro)**
  - Cuatro playas
  - Antiguos rastros
  - Áreas de pesca de jueyes
- **Geofísica acuática**
  - Cuatro áreas de demolición acuática identificadas
- **Muestreo de suelos**
  - Pruebas para componentes de municiones

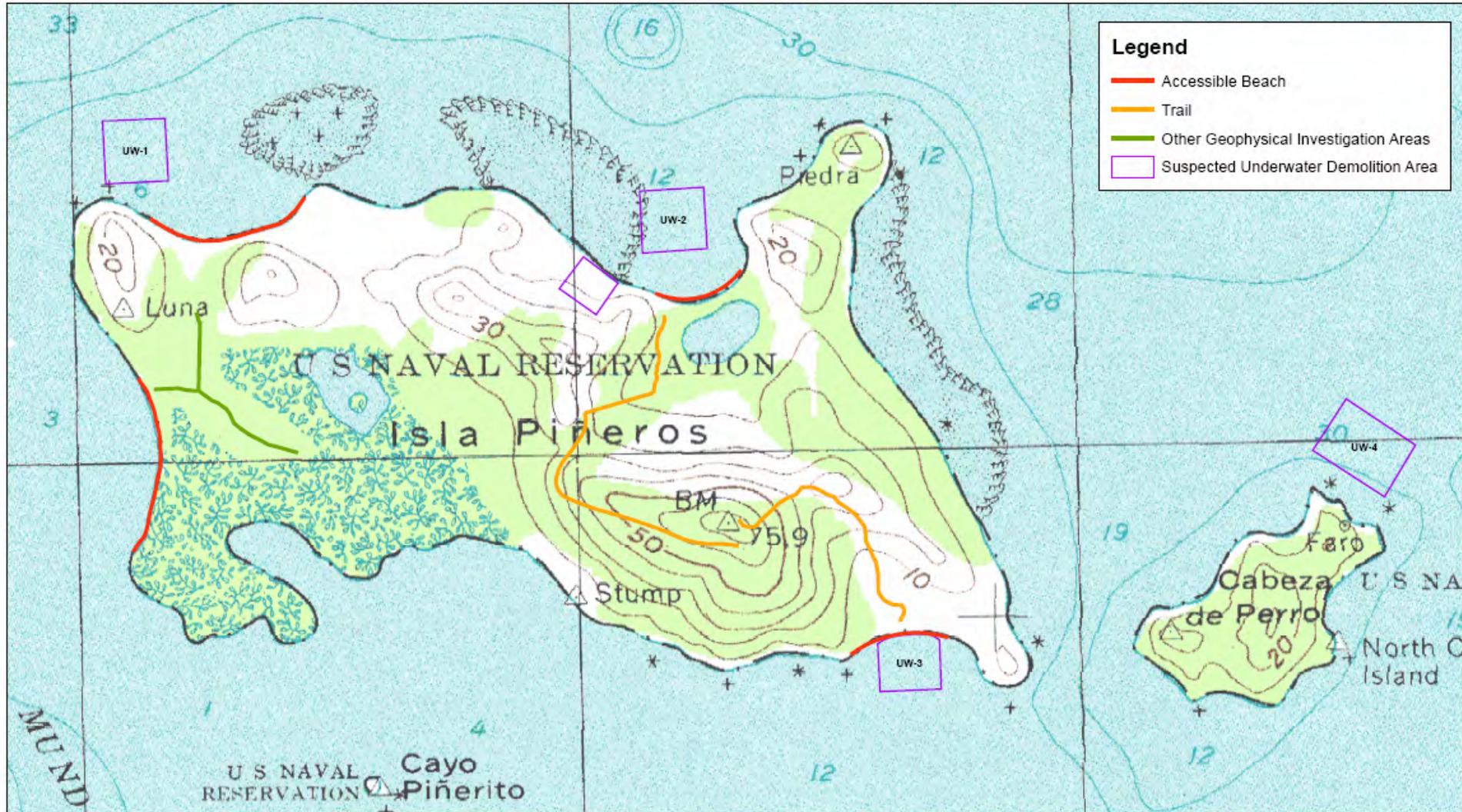


# Trabajo de Campo (cont.)

- **Trabajo de campo revisado y aceptado por:**
  - Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los EEUU
  - Servicio Nacional de Pesquería Marina
    - *Para proteger las tortugas de mar, nidos de tortugas, manatíes, corales, hábitat críticos*
  - De acuerdo con la Ley de Especies Amenazadas
    - *Para proteger las plantas amenazadas*



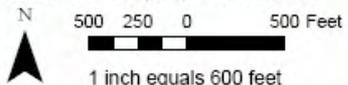
# Áreas de Investigación



**Legend**

- Accessible Beach
- Trail
- Other Geophysical Investigation Areas
- Suspected Underwater Demolition Area

Punta Fuera, P.R. USGS Topo Map - Photorevised 1982



# Mapa Geofísico Terrestre

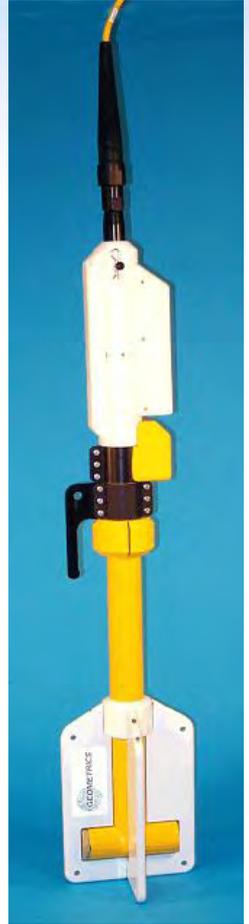
- **EM61-MK2**  
(magnetómetro)
  - 3,700 ft shoreline
  - 2,800 ft bunker trail
  - 1,600 ft of transects in land crabbing area





# Mapa Geofísico Acuático

- **Geométricos G-882**
- **Magnetómetro Marino (tow fish)**
- **Cuatro acres por área**
- **Cuatro áreas investigadas**



# Resultados del Trabajo de Campo

- **Trabajo Terrestre del magnetómetro encontró**
  - 44 anomalías a lo largo de cuatro playas
  - 52 anomalías en los terrenos del área de jueyes
  - 100 anomalías a lo largo del camino
- **Trabajo acuático del magnetómetro encontró**
  - 217 anomalías dentro de cuatro áreas



# Resultados del Trabajo de Campo (continuación)

- **Inspección Visual**

- 7 artículos de municiones y explosivos de preocupación (MEC) encontradas en la superficie
  - *Granadas de humo*
  - *Luces de bengala (Flare)*
  - *M583 Projectiles Estrella*
- Todos los 7 artículos fueron destruidos por detonación



# M34 Granada de Humo, Manual



# M69 (práctica), M59/68 (Fragmento), o M33/67 (Fragmento)



# M583 Proyectil Estrella





# M8 Granada de Humo





# Luces de bengala (Flare)



# Muestreo Ambiental

- 20 muestras de superficie de suelo
- Todas las muestras analizadas por residuos explosivos (componentes de municiones)
- Tres muestras también analizadas para otros químicos
  - Compuestos orgánicos volátiles y semi volátiles, pesticidas, PCBs, y metales RCRA
  - Áreas de tierras de jueyes, áreas de aterrizaje de helicópteros
- Los resultados están por debajo de los estándares de EPA/EQB



# Próximos Pasos

- **Investigar anomalías para determinar qué son (trabajo intrusivo)**
  - Todas las anomalías identificadas en tierra
  - Algún porcentaje de anomalías bajo el agua
  - Se requiere primero someter Plan de Seguridad para Trabajos con Explosivos
    - *El trabajo de Explosivos debe ser aprobado por la Actividad Naval de Seguridad con Municiones (NOSSA)*



# Próximos Pasos (cont')

- **Disposición (detonar) de cualquier munición descubierta**
- **Preparar reportes**
  - Reporte Fase I RFI
  - Reporte de Luego de la Acción
- **Basado en los resultados, el equipo de limpieza BRAC llegará a un consenso sobre cualquier trabajo futuro a realizarse**



# Programa Fase II

- **Someter Plan de Seguridad de Trabajo con Explosivos, Septiembre 2007**
  - Revisión de NOSSA
- **Plan de Trabajo de Campo, Sep 2007**
  - Consulta al Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los EEUU
  - Consulta al Servicio Nacional de Pesquería Marina
- **Trabajo de Campo, enero 2008 (?)**
  - Pospuesto hasta después de la temporada de anidaje de tortugas marinas

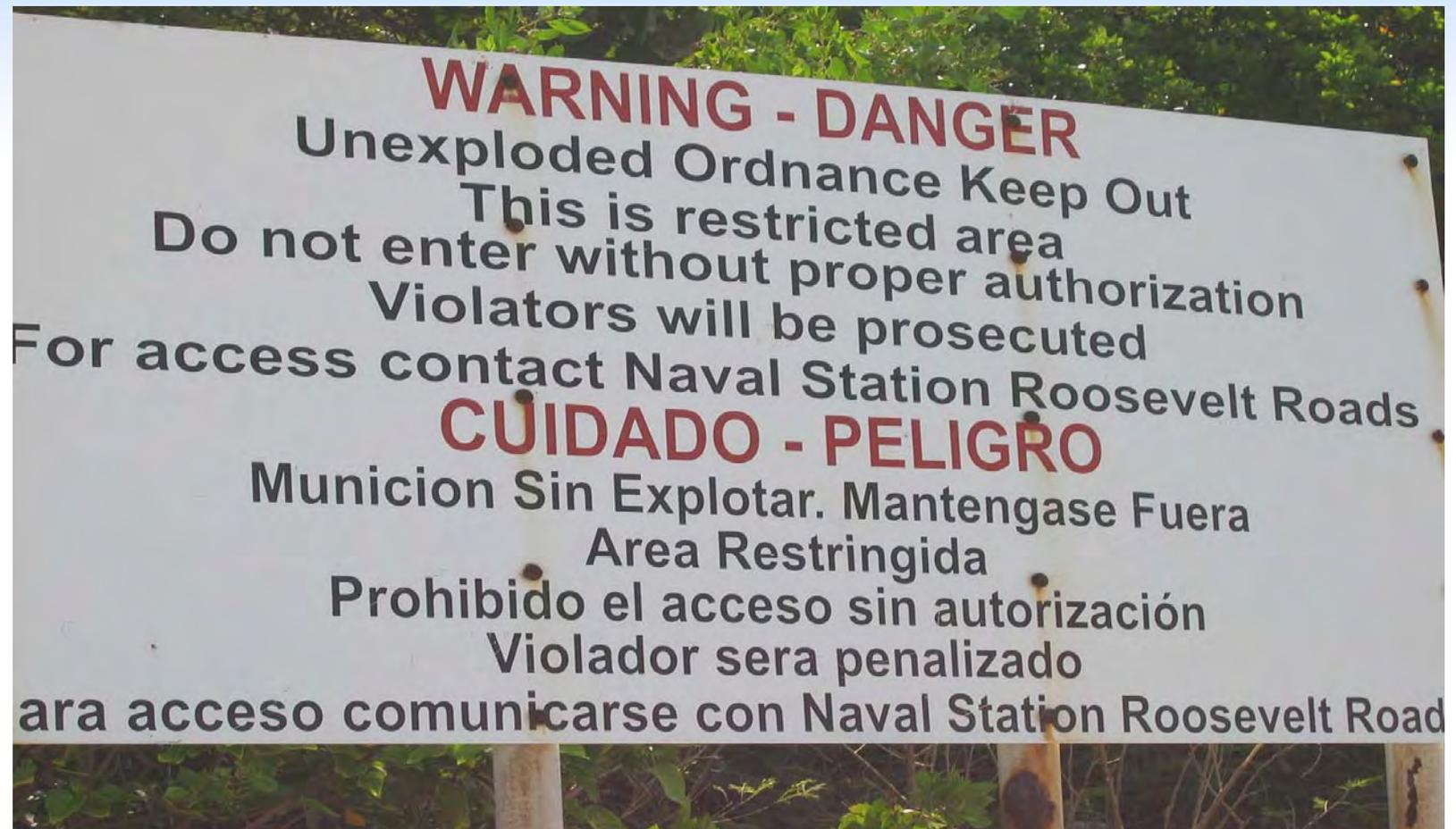


# Información de la Transferencia

- **Se removió la Isla Piñeros de la Solicitud de Aplazamiento del Convenio (CDR)**
  - En respuesta a los comentarios del RAB
- **Piñeros NO es parte de la transferencia de Parcelas de Áreas de Conservación pendiente**
- **La Marina retendrá la isla Piñeros hasta que se complete la respuesta a municiones**
  - Responsable de la seguridad de la isla hasta que se complete la respuesta



# Estas islas continúan cerradas al público

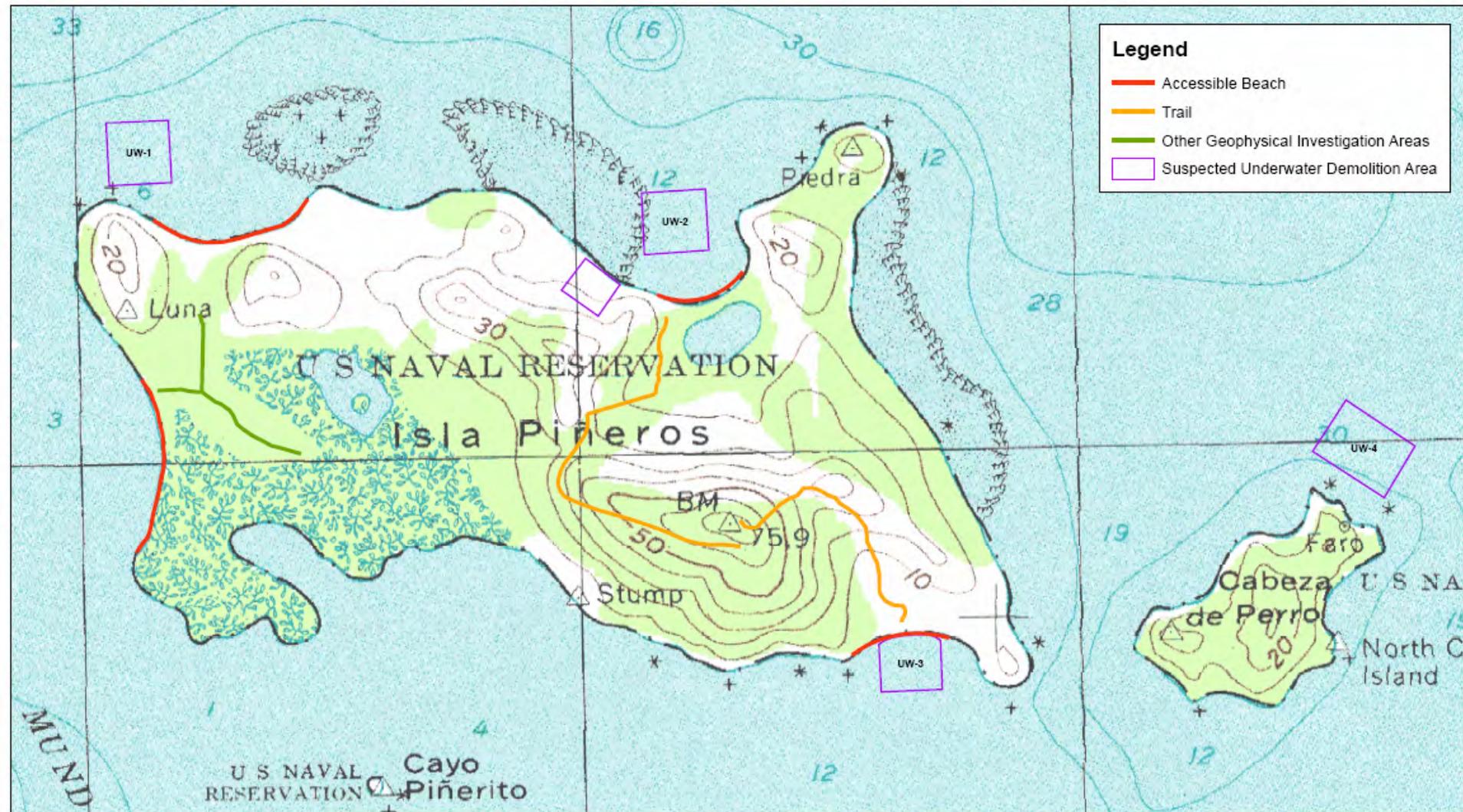


# ¡Pasar sin autorización es peligroso!

- *Por su propia seguridad, favor mantenerse fuera de estas islas hasta que las investigaciones y limpieza sean completadas*
- **Los miembros del RAB pueden ayudar informándole a otros**
  - Residentes Locales
  - Pescadores
  - Turistas
  - Operadores de embarcaciones



# ¿Preguntas sobre el trabajo UXO?



Punta Fuercia, P.R. USGS Topo Map - Photorevised 1982  
N  
500 250 0 500 Feet  
1 inch equals 600 feet

# Public Questions and Comments *(any relevant topic)*



# Clausura: Artículos que requieren seguimiento

<b>Nuevo articulo que requiere seguimiento</b>	<b>Persona(s) Responsable(s)</b>



# Clausura: próxima reunión del RAB

- **Próxima reunión del RAB a mediados de agosto**
  - ¿En el Club Cívico La Seyba, de estar disponible
  - Recuerde llamar con anticipación, o enviar un alterno si no puede asistir
- **Tarea:**
- **¿Sugerencias para la próxima Agenda?**

**¡Gracias por su participación!**



# Preguntas entre reuniones

**David Criswell or  
Mark Davidson**

**Navy BRAC Program  
Management Office  
Southeast**

4130 Faber Place Dr, Ste 202  
North Charleston, SC 29405

**Teléfono:** 843-743-2130  
(Criswell)  
843-743-2135 (Davidson)  
Fax: 843-743-2142

**Correo electrónico/email:**  
david.criswell@navy.mil  
mark.e.davidson@navy.mil



**Yarissa Martinez**

**Junta de Calidad Ambiental**

Oficina del Presidente - Piso 5  
Ave. Ponce de León #1308

Carr Estatal 8838, Sector El Cinco  
Río Piedras, PR 00926

**Teléfono:** 787-365-8573

Fax: 787-767-4861

**Correo electrónico/email:**

Yarissa.Martinez@jca.gobierno.pr

